

Natacha Maanna

Curriculum Vitae

Informazioni Personali

- Data di nascita: 1975
- Nazionalità: Libanese / Italiana

Istruzione e formazione

- 2021
Corso di formazione presso il Comando Provinciale Vigili del fuoco di Torino , qualifica vigile addetto antincendio.
- 2020
Corso di formazione presso la Croce Rossa Italiana , qualifica BLS (basic life support).
- 2002-2003
E.N.G.I.M. Torino (Ente Nazionale Giuseppini del Murialdo).
Qualifica professionale come mediatrice interculturale.
- Ottobre 1994 – Novembre 1999
Università Libanese, Facoltà di Lettere e scienze Umanistiche.
Laurea di secondo Livello in lingua e letteratura Araba.

Esperienza Lavorativa

- Febbraio – Marzo 2021
Partecipare al progetto “Global Dante” (un’iniziativa del Dipartimento di lingue e letterature straniere e colture moderne), Lettura del V canto dell’inferno tradotto in lingua araba. Grazie a questo progetto faccio parte di “ I Lettori Stravaganti” .
- Dal 2018 ad oggi
 - Registrazione di testi didattici – corso di lingue
 - Collaborazione con W&A Studio sas, registrazione di testi didattici tradotti in lingua araba.
- Dal 7 all’11 Aprile 2019
Partecipazione a un corso di lingua e cultura araba per gli stranieri, presso Sharjah Institute for Heritage, UAE.
- Dal 9 al 12 Maggio 2019
Interprete ufficiale dell’Emirato del Sharjah, per le iniziative culturale legate alla presenza del Sharjah Book Authority, come ospite d’onore al Salone del libro di Torino.
- Settembre 2015 –Oggi
 - Università degli Studi di Torino (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne).
Docente a Contratto (Contratto di Didattica Integrativa, 235 ore divise tra il secondo e il terzo anno i due anni della magistrale). Insegnamento di lingua e letteratura araba per il secondo e il terzo anno della laurea Triennale e del primo e il secondo anno Magistrale (Laurea specialistica in Traduzione).
 - Università degli Studi di Torino (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne).
Docente a Contratto (Contratto di Didattica Integrativa, 250 ore)
Insegnamento della lingua e letteratura araba per il prima, seconda e terza annualità del corso di laurea triennale.

- Febbraio 2013 – oggi
 Università degli Studi di Torino (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne).
 Docente a contratto (contratto di 36 ore). Laboratorio di Arabo Varianti (Dialecto Libanese) .
 Docente a contratto (contratto di 48 ore). Laboratorio di Arabo Varianti (Dialecto Libanese) .

- Settembre 2013 – Settembre 2015
 Università degli Studi di Torino (Dipartimento di Studi Umanistici).
 Docente a contratto (contratto per la durata di 150 ore). Insegnamento di lingua e letteratura araba per la seconda e la terza annualità (corso di laurea triennale Asia e Africa).

- Nell'anno Accademico 2012 -2013 Sono stata anche docente per i seguenti corsi:
 - Corso di lingua araba di 40 ore presso il C.L.I.F.U. (Centro Linguistico Interfacoltà per le Facoltà Umanistiche) attuale CLA.
 - Corso di lingua araba di 50 ore per la prima e la seconda annualità del corso di lingua araba (corso di laurea triennale Asia e Africa).

- Ottobre 2008 – Settembre 2010
 Università degli Studi di Torino (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne).
 Docente a contratto (contratto di borsa di collaborazione per la durata di 150 ore).
 Insegnamento di lingua e letteratura araba per la terza annualità del corso di lingua e letteratura araba (Laurea triennale corso di laurea in Traduzione).

- 2003 -2005
 Questura di Torino, Ufficio Immigrazione.
 Collaborazione part time.
 Mediatrice Interculturale.

- 2003 – 2008
Azienda Ospedaliera OIRM (Ospedale Infantile Regina Margherita) e Ospedale Sant'Anna.
Collaborazione part time, Mediatrice Interculturale (servizi sociali).
- 2003 – Oggi
IKEA Italia Retail s.r.l.
Dipendente a tempo indeterminato, contratto part time nei
Seguenti reparti: Assistenza Clienti, Vendita, Self Service, Logistica.
- 2002 – 2003
Associazione Onlus “ Alouan nour “ , Torino .
Collaborazione part time, insegnamento
della lingua araba per i cittadini di origini araba della seconda
generazione.
- 2002 – 2004
Centro Interculturale delle donne straniere “ Alma Mater”.
Collaborazione volontaria.
Sportello Accoglienza, accogliere le donne straniere e aiutarle
nel loro percorso della integrazione nella società torinese.
- 2005 – Oggi
Collaborazione per traduzione con: International Labour Organization
(Torino, Traduzione testi Legislativi), Università di Torino (assistere in
traduzione accademiche e attività di ricerca), revisione qualificata per la
casa editrice HOEPLI .
servizi sanitari di Torino (traduzione lessico medico), settore
commerciale cosmetico (traduzione di dipliant informativo per
rapporti commerciali con il mondo arabo). Lezioni di lingua
araba classica per insegnamento scolastico agli arabofoni in
Libano e per studenti italiani a Torino.
- 1995 – 1998
Scuola Media Statale di Tiro (Libano)
Insegnamento di lingua e letteratura araba per il
Primo e il secondo anno .

Pubblicazione

- Articolo sul Patrimonio Culturale. nell'occasione del Festival del Patrimonio culturale al Sharjah UAE. Pubblicato su Mawared (rivista araba Interessata al patrimonio culturale).
- “ Fiabe Tra un Fuso e Una Perla “ una ricerca Linguistica sulle traduzioni nelle fiabe popolare italiane raccolte da Italo Calvino , e le fiabe arabe raccolte da Dr. Abdulaziz al Musallam , pubblicato nel 2020 , Sharjah Institute for Heritage.

Capacità e competenze relazionali

Rapporti interpersonali acquisiti grazie alle diverse attività di lavoro che richiedono un frequente contatto con il pubblico (insegnamento, associazione onlus, questura, azienda sanitaria, settore commerciale).

Conoscenza di lingue e programmi informatici

- Lingua Araba, lingua madre.
- Ottima conoscenza della lingua Italiana con ottima capacità di scrittura ed espressione orale.
- Buona conoscenza della lingua inglese con buona capacità di scrittura ed espressione orale.
- Buona conoscenza di Windows 10 / office 2019

Interessi

Linguistica e lingua araba, musica, sport

Patente , B

La sottoscritta autorizza il trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto della legge 675\96 del 31 dicembre 1996.